

ZAHRANIČNÍ SPOLUPRÁCE SVAZU KNIHOVNÍKŮ A INFORMAČNÍCH PRACOVNÍKŮ ČESKÉ REPUBLIKY V ROCE 2004

Zpráva Komise SKIP pro zahraniční styky

Podávajíc zprávu o činnosti v roce, Komise SKIP pro zahraniční styky klade opakovaně důraz na to, že zahraniční spolupráce Svazu je záležitostí jeho vedoucích orgánů a celé organizace, že Komise v ní může plnit pouze pomocnou, informační, koordinační a zprostředkující úlohu.

Mezinárodní spolupráce SKIP se rozvíjí v několika okruzích, resp. rovinách:

- práce v mezinárodních organizacích, resp. účast v mezinárodních programech na centrální úrovni
- spolupráce s profesními spolky v zahraničí na centrální úrovni
- partnerské vztahy s profesními spolky v zahraničí na úrovni regionů
- spolupráce se zahraničními institucemi v České republice

1. Činnost SKIP na úrovni mezinárodních organizací, zejména v rámci IFLA

1.1. Činnost v rámci IFLA

Významný úsek v činnosti SKIP představuje působení v rámci Mezinárodní federace knihovnických sdružení a institucí (IFLA). V roce 2004 působily v jeho orgánech dr. Burgetová, jako členka stálého výboru sekce veřejných knihoven, a kol. Pospíšilová (stálý výbor sekce dodávání dokumentů a meziknihovnických výpůjček). Bohužel, kol. Banzetová, která byla v roce 2003 rovněž zvolena do stálého výboru sekce pro vzdělávání a školení, se ze závažných osobních důvodů členství zřekla.

Možnost aktivního zapojení SKIP do práce v IFLA rovněž v roce 2004 (jako v řadě předchozích let) významně podpořilo svým grantem Ministerstvo zahraničních věcí ČR. V nemalé míře se na podílu SKIP na této oblasti mezinárodní knihovnické spolupráce podílejí i domovské instituce jednotlivých kolegů, v případě kol. Pospíšilové Národní knihovna ČR. Obě uvedené kolegyně, jakož i kol Kalkus z regionu Praha se v srpnu zúčastnili Světového knihovnického a informačního kongresu – 70. generální konferenci IFLA v Buenos Aires.

V závěru roku 2004 KZS koordinoval činnost v centru a regionech při přípravě nominace kandidátů SKIP do voleb do orgánů IFLA v roce 2005.

Působení v IFLA umožňuje stálý a živý kontakt s profesním vývojem v globálním měřítku, a to nejen z hlediska jednotlivých oblastí úzce odborné činnosti, ale neméně i z hlediska jeho širších společenských souvislostí. Nepochybně, příprava a schválení Etického kodexu byly významně ovlivněny IFLA. KZS zajistila anglický a francouzský překlad Etického kodexu českých knihovníků a jeho zveřejnění na webu IFLA.¹

1.2. Činnost v rámci EBLIDA

V létě 2004 oslovil sekretariát Evropské kanceláře knihovnických, informačních a dokumentačních asociací (EBLIDA) SKIP a Národní knihovnu ČR s žádostí umožnit v Praze zasedání výkonného výboru EBLIDA a při té příležitosti konání semináře

¹ Viz <<http://www.ifla.org/faife/ethics/codes.htm>>.

s představiteli národních knihoven a knihovnických spolků ze střední, východní a jihovýchodní Evropy. Záměr byl ve dnech 5. a 6. listopadu realizován. Tato příležitost posunula do ohniska pozornosti opět některé otázky vývoje práva intelektuálního vlastnictví, umožnila ovšem také bezprostřední osobní kontakty knihovníků z různých částí rozšířené EU.

1.3 Činnost v CERTIDoc

SKIP v roce 2004 aktivně přispíval k programu CERTIDoc – Evropskému programu certifikace odborné kvalifikace informačních a dokumentačních pracovníků (Komise pro vzdělávání), což bylo kladně oceněno na semináři konaném v říjnu v Bruselu.² SKIP byl koncem roku vyzván stát se členem řídicího orgánu CERTIDoc.

2. Spolupráce se zahraničními knihovnickými spolky

2.1. Účast zahraničních delegací na valné hromadě SKIP v Jindřichově Hradci

Jednání nejvyššího orgánu našeho Svazu – valné hromady – se tradičně účastnili zástupci našich zahraničních partnerských organizací. Při přípravě jsme přitom přikládali náležitou pozornost tomu, aby přijeli nejen „zástupci z centra“ jednotlivých spolků, ale také ti, s nimiž SKIP konkrétně spolupracuje na úrovni regionů. Sdružení německých knihovnických svazů laskavě poskytlo referentku pro zahajovací zasedání – kol. Barbara Schleihagen podala přehled o kooperaci v německém knihovnictví na celostátní úrovni. Během odborného programu u příležitosti valné hromady vystoupili také předseda francouzského spolku ABF kol. Gilles Eboli a kol. Christian Leutemann a kol. Waltraud Frohß – hosté regionálních výborů Liberec a Karlovy Vary. Našeho jednání se celkem zúčastnilo 16 zahraničních hostů z Francie, Maďarska, Německa, Rakouska a Slovenska. z toho 8 francouzských hostů, kteří zde zakončili svou reciproční cestu (viz dále), a 3 kolegové – hosté regionů.

2.2. Francie

Nejvýznamnější akcí na úseku spolupráce se zahraničními knihovnickými spolky v roce 2004 – první svého druhu vůbec - byla reciproční cesta skupiny knihovníků ze Spolku francouzských knihovníků (Association des bibliothécaires français - ABF), a to v návaznosti na velmi úspěšnou studijní cestu našich kolegyní a kolegů po nově vybudovaných francouzských knihovnách v roce 2002). Blíže o ní viz dále, v části o Frankofonním klubu.

Kol. Machová (region Praha) se ve dnech 11. – 14. června 2004 zúčastnila kongresu ABF v Toulouse. Uskutečnila se stáž dvou kolegů (region Jižní Čechy a Liberec) ve francouzských knihovnách (rovněž viz dále *sub 5.*).

2.3. Maďarsko

Trvalý zájem o spolupráci projevují maďarští kolegové z Magyar Könyvtárosi Egyesülete (MKE). – V roce 2004 se výroční konference v Miskolci zúčastnil kol. Sosna (region Praha).³

2.4. Německo

2. lipského knihovnického a informačního kongresu v Lipsku se za SKIP zúčastnili kolegové Kurka a Matušík (oba region Praha). Účast byla využita ke kontaktům s vedením německých knihovnických spolků, k jednání o referentovi na valnou hromadu SKIP i

² Semináře se zúčastnila kol. Burgetová, s jeho programem a výsledky seznámila členy sekce SKIP pro vzdělávání na jejím zasedání dne 29. listopadu.

³ Viz Sosna, Karel: Český knihovník na maďarské Seči. In: Čtenář. - ISSN 0011-2321. - Roč. 56, č. 11 (2004), s. 359-360.

k poznávání aktuálních problémů německého knihovnictví a k návštěvě Lipského knižního veletrhu.⁴

2.5. Rakousko

V roce 2004 se v rámci dlouhodobé spolupráce s rakouskými kolegy ve VÖB (Vereinigung Österreichischer Bibliothekarinnen und Bibliothekare) a BVÖ (Büchereiverband Österreichs) uskutečnily tradiční studijní pobyty našich členek v rakouských knihovnách. Kol. Pršínová (region Jižní Čechy – Jihočeská vědecká knihovna) se seznamovala s činností Oberösterreichische Landesbibliothek Linz a kol. Jarkulišová (region Střední Čechy – Městská knihovna v Kutné Hoře) poznávala vídeňské knihovny, zejména Wiener Büchereien. Obsah studijního pobytu kolegyně velmi oceňovaly. Kol. Burgetová byla pozvána k účasti na Bibliothekartagu VÖB, který se konal v září v Linci.

2.6. Slovensko

Vztahy tradičně dobré spolupráce pokračovaly, tentokrát účastí slovenských kolegyně (Spolok slovenských knihovníkov, Slovenská asociácia knižníc) na valné hromadě SKIP i dalších knihovnických akcích v Česku.

3. Partnerské vztahy s profesními spolky v zahraničí na úrovni regionů

Právě v mezinárodní spolupráci na úrovni regionů spočívá podstatná váha jejího významu. Následující přehled je bohužel neúplný – některé regiony podklady pro zprávu nedodaly.

3.1. Mezinárodní spolupráce v regionu Severní Morava

Městská knihovna Šumperk spolupracuje s knihovnami v Polsku a Německu.

Společné akce s Městskou knihovnou v Nyse - jednak „Pozdrav od nás“ - knihovna z Nysy zaslala cca 100 dětských kreseb, které získala na základě soutěže mezi svými čtenáři, což významně přispělo k propagaci celé akce a vzájemných přeshraničních vazeb; jednak dražba výtvarných děl – šumperská knihovna zprostředkovala tři díla, jejichž originály byly vydraženy ve prospěch rozvoje knihovny v Nyse a kopie jsou prodávány za stejným účelem v akci „Cegielky“.

V Městské knihovně v Bad Hersfeldu byla uspořádána výstava Šumperk včera a dnes k 10. výročí partnerství měst Bad Hersfeld a Šumperk, byl navázán kontakt s městskou knihovnou s cílem pokračovat ve výměně zkušeností při práci knihovny na úseku služeb čtenářům a poskytování informací.

Knihovna města Ostravy – partnerka Verejná knižnica Jána Bocatia v Košicích: V roce 2004 proběhl v rámci Dnů Ostravy v Košicích malý workshop na téma automatizace, grantová schémata, práce s dětmi. Průběžně probíhá pravidelné zasílání informací o dění v knihovnách pro inspiraci.

Knihovna Univerzity Palackého v Olomouci – partner knihovna Southwestern University v Texasu (USA): V roce 2004 se v Olomouci uskutečnila návštěva děkanky pro knihovní služby, která nabídla možnost výměnného pobytu pro knihovníky, který by se měl uskutečnit v září 2005. Realizace je podmíněna získáním grantu v USA. Vybraní knihovníci by strávili jeden nebo dva semestry v některé z vybraných knihoven v USA.

⁴ Vedle cestovní zprávy více o kongresu viz Matušík, Zdeněk: Lipsko 2004 ve znamení vzdělávacího poslání knihoven. - In: Čtenář. - ISSN 0011-2321. - Roč. 56, č. 7-8(2004), s. 239-242.

Městská knihovna ve Frýdku - Místku v roce 2004 uspořádala 5. ročník mezinárodní dětské literární soutěže „Tvoříme vlastní vydavatelství“ (Książnica Beskidzka, Bielsko-Biala, Polsko, Štátna vedecká knižnica v Žiline, Slovensko, Městská knihovna Frýdek-Místek, Česko – putovní pořadatelství). Úkolem soutěžících, dětí do 15 let, je napsat, ilustrovat a vyrobit knihu, a to s důrazem na samostatnost provedení. V roce 2005 bude pořadatelem knihovna v Žilině - téma Nejkrásnější příběh z mé rodiny.

Moravskoslezská vědecká knihovny v Ostravě ve spolupráci s Goethe-Institut Prag uspořádala výstavu nejkrásnějších německých knih za rok 2002 a výstavu knih známého německého autora pro děti Michaela Ende – „Nekonečný příběh“; dále získala zápujční fond 48 knih současné německé literatury.

Regionální knihovna Karviná a Městská knihovna Český Těšín řadu let rozvíjejí přeshraniční spolupráci českých a polských veřejných knihoven v oblasti Těšínského Slezska v celé škále forem, např. spolupráce v oblasti pořádání společných kulturních akcí pro veřejnost, organizace společných vzdělávacích akcí pro knihovníky, výměnné exkurze, knihovnické a informační služby pro čtenáře, vzájemná výměna publikací mezi knihovnami, vzájemná prezentace činnosti knihovny formou výstav, nejrůznější formy práce s dětskými čtenáři..

Veřejné knihovny v regionu využívají služeb RK Karviná – pořádání studijních zájezdů do knihoven v Polsku, dodávky polského tisku, dodávky knižních darů a výměnných souborů polské literatury. Ojedinele využívají nabídek seminářů a akcí, které pořádají knihovny v městě Cieszyn – Biblioteka Miejska a Książnica Cieszyńska.

Městská knihovna Český Těšín po léta rozvíjí bohatou mezinárodní spolupráci:

Spolupráce s partnerem Biblioteka Miejska Cieszyn: knihovny mají uzavřenu dohodu o vzájemném poskytování knihovnických a informačních služeb čtenářům z obou měst, přičemž obě knihovny přebírají zodpovědnost za realizované výpůjčky. Společně s veřejnými knihovnami ze Slovenska a Maďarska jsou organizátorkami společné akce pro zdravé i handicapované děti – v roce 2004 proběhl 7. ročník literární a výtvarné soutěže „Moje město Český Těšín – Cieszyn – Rožňava – Serencs“. Byl vydán sborník vítězných prací účastníků ze všech zúčastněných států. Těšínská knihovna organizovala mezinárodní internetovou konferenci dětí z Č. Těšína, Cieszyna, Rožňavy a Szerencse; – utkání v soutěži znalostí dětských čtenářů z Českého Těšína a Cieszyna o EU (v rámci vstupu ČR a PR do EU); uspořádala „Noc s Andersenem“ za účasti spřátelených knihoven v Polsku.

Dále spolupracuje s partnerkami - Biblioteka Śląska Katowice (výměna publikací) a Biblioteka Publiczna Tychy.

Knihovna města Olomouce rozvíjí spolupráci s partnery Městská knihovna Sosnowiec (Polsko) a Daviess county public library Owensboro (USA, Kentucky).

3.2. Mezinárodní spolupráce v regionu Liberec

Region rozvíjí svou mezinárodní spolupráci v rámci Euroregionu Nisa/Nysa/Neiße.

5. kongres knihovníků Euroregionu Neiße-Nisa-Nysa na téma „Perspektivy spolupráce knihoven po rozšíření Evropské unie“, Jelenia Góra, 2. – 4. června 2004. V jeho průběhu se hovořilo o podmínkách práce polských veřejných knihoven na přelomu století, bilancovalo se desetiletí přeshraniční spolupráce veřejných knihoven Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa (1993-2003), dále se posuzovaly možnosti spolupráce v rámci knihovnických sítí, vliv Informačních direktiv Evropské Unie na fungování knihoven v Německu, informovalo se o interkulturním dialogu v Městské knihovně v Doksech a o regionální činnosti knihoven na Liberecku.

Konference knihoven Euroregionu Nisa -Neiße-Nysa na téma „Cesty ke čtenářství“ (v rámci 2. veletrhu dětské knihy v Liberci) ve dnech 10. – 11. března 2004. Na konferenci si účastníci vyměnili zkušenosti z práce s dětmi v Klubu dětských knihoven SKIP a v knihovnách v Zittau (Žitavě), v Königswartha a v knihovně Grodzka Biblioteka Publiczna Jelenia Góra.

Krajská vědecká knihovna v Liberci rozvíjí bohatou mezinárodní spolupráci, a to rovněž v širším rámci:

- září až listopad 2004 – ve spolupráci s drážďanskou firmou OMSE se uskutečnil tříměsíční pobyt praktikanta Roberta Heinze v KVK, který pomáhal s překlady webových stránek, rozhraní OPAC do němčiny. S pokračováním této a dalších forem spolupráce se počítá i v dalších letech;
- září - týdenní studijní pobyt jedné pracovnice ve Velké Británii - v rámci akce pořádané Britskou radou;
- říjen - 4 exkurze německých kolegů (celkem 30 osob z různých zemí Německa);
- 5. listopadu - návštěva 11 pracovníků KVK v Christian-Weise-Bibliothek Zittau (Žitava).

3.3. Mezinárodní spolupráce v regionu Ústí nad Labem

Zástupci regionu (A. Kysilková a A. Brožek) se 30. dubna zúčastnili v Christian-Weise-Bibliothek Zittau (Žitava) setkání německých polských a českých knihovníků při příležitosti vstupu ČR a Polska do Evropské unie s diskusí o spolupráci s knihovnami Euroregionu Elbe/Labe.

Zástupkyně regionu v Doubková se zúčastnila 5. kongresu knihovníků Euroregionu Neiße-Nisa-Nysa (viz také *sub* 3.2.).

Předsedkyně RV A. Kysilková se zúčastnila v Pirně otevření školní knihovny a při té příležitosti jednala v Městské knihovně o spolupráci.

Ve dnech 8. a 9. listopadu 2004 jednali v Drážďanech a Pirně představitelé Severočeské vědecké knihovny v Ústí nad Labem a současně zástupci regionu (A. Kysilková a A. Brožek) se zástupci saského knihovnictví (vedoucí referátu Státního ministerstva pro vědu a umění, představiteli Státního odborného střediska pro veřejné knihovny vládního kraje Drážďany, pracovnice Městské a školní knihovny v Altenburgu) a dalších kulturních zařízení (vedoucí Brücke/Most-Zentrum z Drážďan, zástupkyně Kultur- u. Weiterbildungsgesellschaft Löbau-Zittau) o situaci v rozvoji veřejných knihoven v Sasku a v Ústeckém kraji, o vlivu školních knihoven na úroveň školy a o zapojení škol do akcí pořádaných knihovnami a v knihovnách, jakož i o dalších možných společných projektech.

3.4. Mezinárodní spolupráce v regionu Plzeň

Kolegové v regionu Plzeň uskutečnili dvoudenní zájezd do Univerzitní knihovny v Řezně (Universitätsbibliothek Regensburg), s prohlídkou města a návštěvou zámku Neuschwanstein. V listopadu se kol. Horáková (Studijní a vědecká knihovna Plzeňského kraje) zúčastnila mezinárodní konference uspořádané univerzitou Sofijski universitet Sv. Kliment Ochridski a Emporia State University ve dnech 2. – 5. listopadu 2004 v Sofii na téma Knihovny ve světě globalizace a kooperace, kde se setkala také s kol. Vanjou Graškinou, předsedkyní Svazu bulharských informačních pracovníků.

3.5. Mezinárodní spolupráce v regionu Karlovy Vary

Regionální výbor zajistil účast kol. Waltraud Frohß, vedoucí Odborného střediska pro veřejné knihovny ve vládním kraji Chemnitz na Valné hromadě v Jindřichově Hradci. Kol. Gerda Lorenzová a Eva Káňovská se zúčastnily dílny na téma „Formy, metody a praxe podpory dětského čtení v knihovnách“ konané v Lipsku. Regionální výbor rovněž uspořádal

zájezd knihovníků do nových knihoven v Drážďanech (Städtische Bibliotheken, jakož i Sächsische Landesbibliothek - Staats- und Universitätsbibliothek Dresden).

3.6. Mezinárodní spolupráce v regionu Chomutov

Regionální organizace uspořádala ve dnech 21. – 23. října 2004, vycházejíc z partnerských vztahů města Chomutova, pracovní setkání s kolegyněmi z městské knihovny v Baarnu (Nizozemsko). Kolegyně navštívily několik knihoven a na společném semináři si vyměnily informace o podmínkách působení veřejných knihoven v obou zemích.

3.7. Mezinárodní spolupráce v regionu Jižní Čechy

Kolegyně z jižních Čech průběžně udržovaly tradiční, takřka patnáctileté kontakty s hornarokouskými knihovníky. V jejich rámci zajistily účast kol. Ruperta Hubera na valné hromadě SKIP v Jindřichově Hradci.

Počátkem září uspořádali jihočeští a hornorakouští knihovníci setkání „Za českou hudbou“, v jehož rámci si přiblížili krásy jižních Čech a české hudby (především dílo B. Smetany a A. Dvořáka). Rakouští knihovníci si prohlédli pamětihodnosti Českého Krumlova a navštívili také městskou knihovnu. Společně s českými knihovnicemi poté ve Zlaté Koruně navštívili Oddělení speciálních fondů Jihočeské vědecké knihovny v Českých Budějovicích, dále pak Dívčí Kámen a Krásetín. Akce měla pro velký zájem rakouských kolegů o týden později pokračování v návštěvě další skupiny v Českém Krumlově.

Dvě kolegyně (Z. Hájková a T. Pršínová) se zúčastnily studijních cest (viz 2.5. spolupráce s rakouskými spolky a 4.2., resp. 5 – Francouzský klub).

3.8. Mezinárodní spolupráce v regionu Východní Čechy

Městská knihovna v Náchodě ve spolupráci s regionálním výborem SKIP Východní Čechy připravila setkání na téma „Vzájemná spolupráce českých a polských knihoven - tradice, zkušenosti, výhledy“, které se konalo 10. listopadu 2004 v nově rekonstruované Městské knihovně v Náchodě. Z polských knihoven oblasti Dolního Slezska přijelo 26 kolegů. Na úrovni vedení knihoven byla zastoupena Vojvodská a také Městská knihovna Wrocław, dále okresní a městské knihovny z měst Walbrzych, Kłodzko, Nowa Ruda, Dzierzoniów, Ząbkowice, Kudowa Zdrój, Szcytna a Bystrzyca Kłodzka. V jednotlivých referátech byly připomenuty již tradiční kontakty (Náchod-Kłodzko, Broumov-Nowa Ruda, Hronov-Kudowa Zdrój), ale také náměty a zájem i z polské strany o spolupráci v podobě konkrétních akcí.

4. Spolupráce se zahraničními kulturními institucemi

4.1. Spolupráce s Goethe-Institutem (Goethe-Institut Prag)

Tradiční spolupráce s Goethe-Institutem Praha je široká a daří se dávat jí plně profesní náplň.

Ve dnech 23. až 25. dubna se za významného přispění GI, který uhradil náklady na dopravu autobusem, uskutečnila studijní cesta členů SKIP, v tom řady členů výkonného výboru i několika pracovníků knihovny GI (institucionálního člena SKIP), do nových knihoven v Drážďanech. Obojí instituce (Städtische Bibliotheken, jakož i Sächsische Landesbibliothek - Staats- und Universitätsbibliothek Dresden) představují inovativní prvky na knihovní scéně v Německu (ať knihoven veřejných, nebo vysokoškolských/vědeckých) a jejich návštěva

nesporně představovala podněty pro účastníky. Ale i poznání, že knihovnictví v Česku není stranou současného vývoje.⁵

25. října se ve spolupráci uskutečnil seminář (dílna) pro vedoucí pracovníky veřejných knihoven na téma Management veřejných knihoven, jež vedla paní Barbara Lison, ředitelka Stadtbibliothek Bremen. Účastníci jej hodnotili jako velmi zdařilý. Referentka, obdobně jako v předchozím roce prof. Dankert a prof. Henning, posléze poskytla podkladový materiál k dispozici pro použití v rámci vzdělávání SKIP, resp. pro web SKIP.

V průběhu roku se SKIP zabýval podnětem pí Elisabeth Macan z GI k vytvoření knihovny pro romské děti a mládež s tím, že pro projekt by bylo možné se ucházet o podporu ze strany německé nadace Gemeinnützige Herrmann-Niermann-Stiftung a že na odborné přípravě je ochoten podílet se prof. Henning. Jako vhodné místo pro realizaci se posléze vyprofilovala Ostrava, přičemž Knihovna města Ostravy, resp. její zřizovatel tento záměr transformoval v projekt „Romano kereka : veřejná knihovna se zaměřením na romskou problematiku“ (pobočky KMO). Tento projekt je rozvržen až do roku 2006. (*Součinnost se sekretariátem SKIP, sekcí veřejných knihoven a sekcí vzdělávání.*)

4.2. Spolupráce s Francouzským institutem (Institut français de Prague)

Tradiční velice dobrá spolupráce s Francouzským institutem se reálně rozvíjí po linii Frankofonního klubu (viz níže *sub 5*), jehož činnost Francouzský institut aktivně podporuje.

5. Frankofonní klub SKIP

Hlavní akcí Frankofonního klubu v roce 2004 byla realizace plánovaného recipročního studijního pobytu francouzských knihovníků v České republice. Uskutečnil se ve dnech 19. – 26. června 2004. Delegace byla osmičlenná v čele s předsedou spolku francouzských knihovníků (l'Association des Bibliothécaires Français – ABF) panem Gillesem Eboli, ředitelem Městské knihovny a kulturního centra „Cité du livre“ v Aix-en-Provence⁶.

Cesta francouzské delegace měla být adekvátní oplátkou za poskytnuté pohostinství, získané dojmy, zážitky a zkušenosti během týdenního studijního pobytu reprezentantů SKIP ve Francii v červnu 2002. Za pomoci knihoven v navštívených místech a zejména zásluhou členů Frankofonního klubu SKIP a dalších zúčastněných a samozřejmě také díky finanční podpoře z grantu MK ČR se cesta skutečně vydařila. Hosté bez výjimky nešetřili díky za milé přijetí a jedinečnou pohostinnost.⁷ Odlétali nadšeni tím, že «objevili krásnou zemi, moderní knihovny, ale hlavně vynikající přátele»⁸. Máme radost, že spolupráce s francouzskými

⁵ Více o cestě viz Matušík, Zdeněk: Návštěva nových drážďanských knihoven : spolupráce SKIP a Goethe Institutu Praha. In: Ikaros [online]. - ISSN 1212-5075. - 2004, č. 10 [cit. 2004-10-01]. Dostupný na World Wide Web: <<http://www.ikaros.cz/Clanek.asp?ID=200409004>>.

⁶ Pan Eboli je profesně ředitelem Městské knihovny a kulturního centra „Cité du livre“ v Aix-en-Provence. Delegaci dále tvořili Alain PANSU, ředitel Městské knihovny v Drancy, Francis DEGUILLY, vedoucí pracovník Regionálního ředitelství pro kulturu v Orleans, Pascale DELIGNY, ředitelka Mediátéky „Temps-modernes“ v Taverny, Raphaële MOUREN [která o cestě napsala článek do časopisu ABF – „BIBLIothèque(s)“, 2004, č. 17/18 (décembre), s. 80-83] a Julia ELLENA, obě knihovnice v „Cité du livre“ v Aix-en-Provence, Jean-Michel DUCCELLIER, knihovník v Městské knihovně a mediátéce v Doullens en Picardie a Michel COLNOT, ředitel Městské mediátéky v Nilvange.

⁷ Viz Mouren, Raphaelae: Voyage en République tchèque et en images. – In: BIBLIothèques, No.17/18, (décembre 2004), p. 80 – 83.

⁸ Podrobněji viz Burgetová, Jarmila: Jak jsme představily české knihovny a Česko delegaci francouzských knihovníků. - In: Čtenář. - ISSN 0011-2321. - Roč. 56, č. 11 (2004), s. 370-371.

knihovny i francouzským spolkem se dále velmi dobře rozvíjí; jsou již připravovány další stáže českých knihovníků ve francouzských knihovnách.

V průběhu týdne francouzská delegace navštívila v doprovodu předsedkyně a tajemnice Frankofonního klubu SKIP – kol. Jarmily Burgetové a kol. Anny Machové - vybrané knihovny v Praze, v Liberci, v Pardubicích, v Brně, ve Vyškově a v Jindřichově Hradci. Zde se francouzští kolegové a kolegyně zúčastnili konference pořádané při příležitosti valné hromady SKIP a společně s ostatními zahraničními hosty navštívili také Český Krumlov.

V pondělí 29. listopadu 2004 odpoledne se uskutečnilo v pořadí třetí setkání členů Frankofonního klubu, opět v mediatéce Francouzského institutu v Praze. Jednání mělo bohatý program. Kol. Anna Machová referovala o Národním kongresu ABF v Toulouse, který se konal v červnu 2004. Kol. Nad'a Čížková informovala o průběhu Francouzsko-českých dnů v Příbrami, pořádaných tamějším Frankofonním klubem ve sídle v Městské knihovně v Příbrami. O mezinárodní spolupráci Městské knihovny v Praze pohovořila Gabriela Šimčíková. Činnost a akce Frankofonního klubu v roce 2004 připomněla kol. Jarmila Burgetová a na závěr Alain Massuard promluvil o možnostech spolupráce s Francouzským institutem v Praze v roce 2005.

Frankofonní klub zprostředkoval v roce 2004 dvě stáže ve Francii, a to čtrnáctidenní studijní pobyt ve Veřejné informační knihovně (Bibliothèque publique d'information) v Paříži pro kol. Zuzanu Hájkovou z Jihočeské vědecké knihovny v Českých Budějovicích a třítydenní stáž v Paříži a v Lyonu v rámci programu „Světové proudy“ pro kol. Adama Ziziana z Univerzitní knihovny v Liberci.

6. WWW-stránky SKIP o mezinárodní spolupráci

V roce 2004 byly zprovozněny webové stránky mezinárodní spolupráce SKIP, jež spravuje KZS. Jistě je to zásluha kol. Šimčíkové, jež úkol redakční přípravy stránek a styku se správcem webu SKIP převzala koncem roku 2003. V současnosti je naplněna většina stránek, zprávy z knihovnického světa se aktualizují zpravidla měsíčně alespoň redakčně (vystavení aktualizací bylo koncem roku ovlivněno nemocí správce webu SKIP). Zbývá ovšem ještě splnit úkol aktualizace cizojazyčných znění základních informací o SKIP a vystavení cestovních zpráv.

7. Podpora činnosti centra

Průběžnou součástí práce Komise je podpora komunikace a korespondence předsedy, příp. dalších představitelů SKIP se zahraničím, zejména zpracováním konceptů a překladů dopisů, ale i dalších materiálů (informací). S tímto úsekem práce souvisí stále nedořešený problém rozhodnutí nové podoby názvu SKIP v němčině⁹.

8. Práce Komise SKIP pro zahraniční styky

⁹ Jde především o to, že dosud užívaný výraz „Informationsmitarbeiter“ je zcela nevhodný, neboť označuje informátory na nádražích a jiných neknihovnických místech podávání informací. V (současné) němčině není ekvivalent anglického „information professional“ – používá se buď výraz anglický nebo (hovorově) označení, např. „Informationsfachleute“, „Informationsfachkräfte“. Nicméně, v označení profesních organizací se v současnosti používá konstrukce typu „Bibliothek Information“ (či naopak) – např. Berufsverband Bibliothek Information. Pokud nepoužijeme této konstrukce, nabízí se evt. vypuštění „informační“ složky v názvu. Předseda SKIP při konzultaci preferoval „Verband der Bibliothekare der Tschechischen Republik“ před „[Berufs]Verband Bibliothek Information der Tschechischen Republik“.

Komise v roce 2004 pracovala v již zavedeném režimu – jednak v pracovní skupině (předsednictvu) v Praze, jednak v plénu, jež se schází jednou ročně (25. listopadu 2004), ale členové se do činnosti zapojují také korespondenčně, s využitím elektronické pošty.

Některé problémy se zajištěním cest do zahraničí a zajištění programu přijímaných hostů vedly koncem roku k závěru o nezbytnosti formalizace přípravy cestou zavedení průvodky přípravy těchto akcí. Komise rovněž došla k závěru, že bude vhodné vytvořit osnovu pro zpracování zpráv o průběhu zahraničních cest. Zprávy budou nejen archivovány a předávány do fondu Knihovny knihovnické literatury jako doposud, ale i vystavovány na webu SKIP.

V mezinárodní spolupráci v roce 2004 se pozitivně odrazil fakt vstupu České republiky do Evropské unie. Zintenzívnil se zájem o české knihovnictví. V německém, francouzském a italském knihovnickém časopise byly publikovány odborné články.¹⁰

V Praze dne 15. ledna 2005.

Komise SKIP pro zahraniční styky

¹⁰ Burgetová, Jarmila: Das Bibliothekssystem in der Tschechischen Republik heute. - In: Bibliothek : Forschung und Praxis. - ISSN 0341-4183. 28, č. 2, (2004), s. 216 – 221.

Machová, Anna: Les transformations du réseau des bibliothèques en République tchèque. – In : Bulletin des bibliothèques de France. - ISSN 0006-2006. - 49, č.4, (2004), s. 69 - 77.

Burgetová, Jarmila : Le biblioteche nella Repubblica Ceca. In : Bollettino AIB : rivista italiana di biblioteconomia e scienze dell'informazione, ISSN 1121-1490. - Č. 4, (dicembre 2004).